

Ancient buddhist prayer

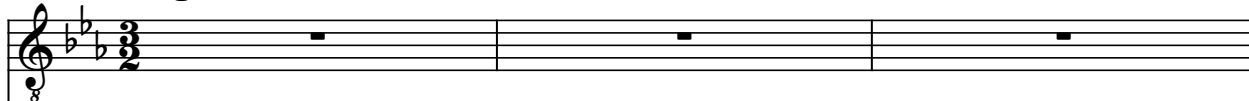
Translated by Jay Ducharme

Pray each day for the entire universe

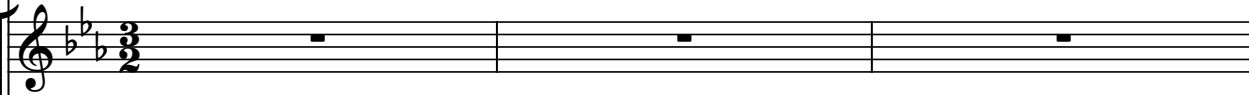
Lili Boulanger
(arr. Jay Ducharme)

Largo (♩ = 48)

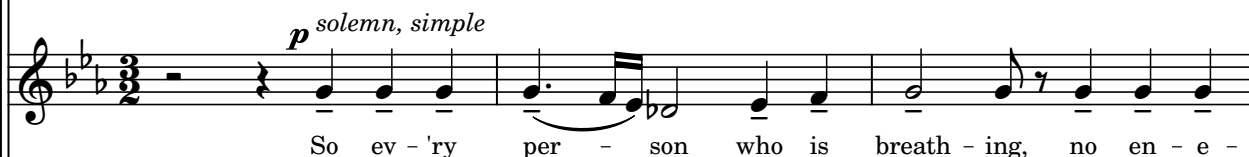
Tenor solo



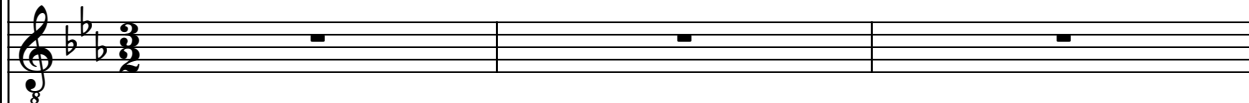
Soprano



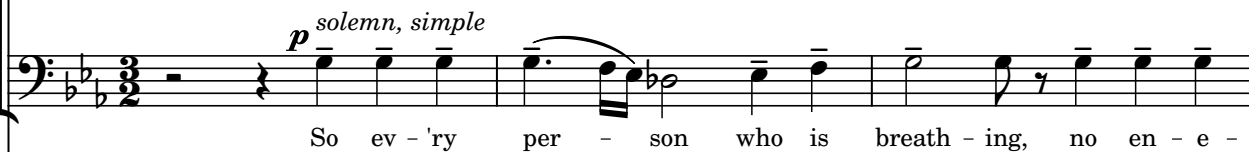
Alto



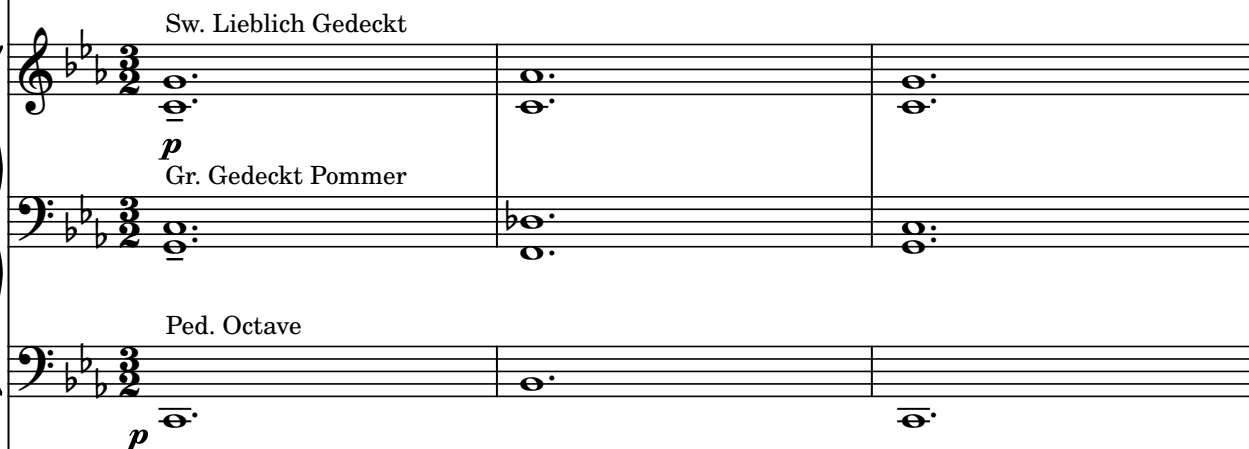
Tenor



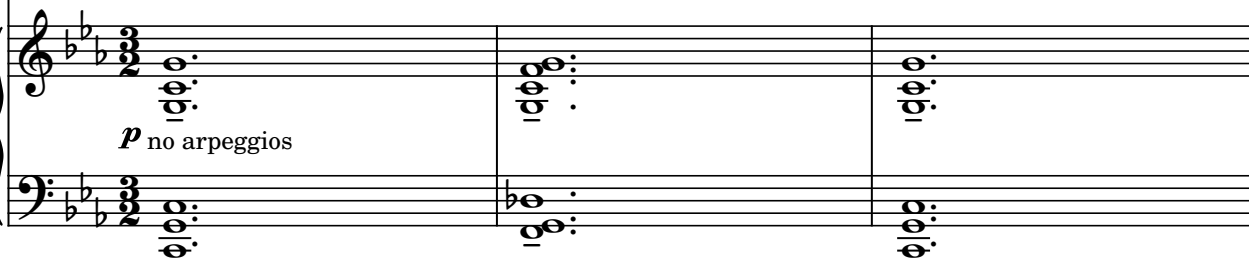
Bass



Organ



Piano



4

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

mies, — no ob - struc - tions, and tran - scen - ding — all —

mies, — no ob - struc - tions, and tran - scen - ding — all —

mp

7 1

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

pp *closed mouths*

pp *closed mouths*

pain, at-tain-ing true hap-pi - ness,

pain, at-tain-ing true hap-pi - ness,

p

11

T. solo

S.

A. *mf*

T.

B. *mf*

Org.

Pno. *mp* no arpeggios

may they free - ly move in__ this world each__

may they free - ly move in__ this world each__

Detailed description of the musical score: The score is for measures 11, 12, and 13. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is common time (C). The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) have lyrics: 'may they free - ly move in__ this world each__'. The organ part consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. The piano part consists of chords in both hands, with a 'no arpeggios' instruction in the right hand. The dynamics are *mf* for the vocal parts and *mp* for the piano part.

14

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

no arpeggios

one on the path of their own des - ti -

one on the path of their own des - ti -

17 2

T. solo

S. *pp*

A. *f evenly*
ny. So all the

T. *pp*

B. *f evenly*
ny. So all the

Org. Sw. Principal *f*

Pno. *mf*

21

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

mf

crea-tures who ex - ist ev - 'ry - where, all who are spir - its and yet to be

The musical score is for page 21 of a piece. It features five vocal soloists: Tenor solo (T. solo), Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The Alto and Bass parts have lyrics: "crea-tures who ex - ist ev - 'ry - where, all who are spir - its and yet to be". The Organ (Org.) and Piano (Pno.) parts are also present. The Organ part is marked *mf*. The Piano part is marked *mf*. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures (three flats), time signatures, and dynamic markings.

24

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

born, no e - ne - mies, no ob - struc - tions, and tran -

27

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

scen - ding all pain, at - tain - ing true hap - pi -

scen - ding all pain, at - tain - ing true hap - pi -

30 **Expansively** 3

T. solo

S.

A. *mf*

ness, may they free-ly move in_ this world each one on_ the

T. *pp* *closed mouths*

B. *mf*

ness, may they free-ly move in_ this world each one on_ the

Org.

mf *mp*

Pno. *mp*

34 **rit.** ----- **a Tempo**

T. solo

S. *pp* *closed mouths*

A. path of their own des - ti - ny.

T. path of their own des - ti - ny.

B. path of their own des - ti - ny.

Org. Sw. Rohrflöte *mp*

Pno. *p*

37

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

The musical score for page 12, measures 37-39, is written for a vocal ensemble and piano/organ. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is 4/4. The vocal parts (T. solo, S., A., T., B.) are written in treble clef. The Organ (Org.) is written in treble and bass clef. The Piano (Pno.) is written in treble and bass clef. The score includes various musical notations such as slurs, triplets, and rests.

40

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

mf

3

3

42

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

expressively

f

The musical score for measures 42-44 is written for a vocal ensemble and piano/organ. The key signature is B-flat major (two flats). The vocal parts (T. solo, S., A., T., B.) all have whole rests in all three measures. The organ part (Org.) has a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part (Pno.) has a complex chordal texture in both hands. The organ part is marked *expressively* and *f* (forte). The piano part has a complex chordal texture with many sharps and flats.

45

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

Measures 45 and 46 of the musical score. The key signature is B-flat major (two flats). The vocal parts (T. solo, S., A., T., B.) have whole rests in both measures. The Organ part has a complex melodic line in measure 45 with triplets and quintuplets, and a sustained chord in measure 46. The Piano part has a chordal accompaniment in measure 45 and a sustained chord in measure 46.

47 **rit.** 4 **a Tempo** *p* *calm and clear*

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

So all of the

49

T. solo

wo - - - men, and al - so all

S.

A.

T.

B.

Org.

p

Pno.

The musical score is written for a choir and piano/organ. It consists of seven staves. The top staff is for Tenor solo, with lyrics 'wo - - - men, and al - so all'. The next four staves are for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), all of which are currently empty. The Organ (Org.) part is marked with a piano dynamic (*p*) and features a sustained chord in the left hand and a melodic line in the right hand. The Piano (Pno.) part has a complex chordal accompaniment in both hands, with a melodic line in the right hand and a sustained chord in the left hand.

52 *solemn* *cresc.*

T. solo

men, the A - ry - ans and the non-A - ry - ans, all the

S.

A.

T.

B.

Sw. Hautbois

Org.

Pno.

55

intensely

f

T. solo

gods and ev - 'ry mor - tal and ev - 'ry

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

f

The musical score is written for a choir and instrumental ensemble. The Tenor Solo part is in the key of B-flat major and 8/8 time. The lyrics are 'gods and ev - 'ry mor - tal and ev - 'ry'. The Organ and Piano parts provide harmonic support. The Organ part has a dynamic marking of 'f' at the end of the phrase. The Piano part has a dynamic marking of 'f' at the end of the phrase.

Translation and arrangement copyright © Jay Ducharme 2023

61

T. solo

mies, _____ no ob - struc - tions, and tran - scen - ding _____ all _____

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

p

64

T. solo

pain, at - tain - ing true hap - pi - ness, may they

softly

S.

A.

T.

B.

Org.

Sw. Rohrflöte

pp

Pno.

67 6 *rit.* ----- *a Tempo, without dragging*
mf

T. solo free-ly move in_ this world_ each one_ on_ the_

S. *pp* each one_

A.

T.

B. *pp* each one_

Sw. Flöte

Org.

Pno. *pp*

71

T. solo

path _____ of _____ their _____ own des - ti -

S.

straight

on _____ the _____ path _____ of their own des - ti -

A.

T.

B.

straight

_____ on _____ the _____ path _____ of their own _____ des - ti -

Org.

Pno.

74 **Without slowing**

T. solo

ny.

S.

ny.

pp closed mouths

A.

pp closed mouths

T.

pp closed mouths

B.

ny.

pp closed mouths

Org.

Pno.

Leo.

79 (long)

T. solo

S. *ff* *resolutely*

A. *ff* *resolutely*

T. *ff* *resolutely*

B. *ff* *resolutely*

Those from the East and those from the West, the

Sw16+Pos8+Gr8

Org. *f* Gr. 16

Ped. Contrabass

Pno. *ff*

(Xo)*

82

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

North_____ and the_ South, that ev - 'ry be - ing in ex -

North_____ and the_ South, that ev - 'ry be - ing in ex -

North_____ and the_ South, that ev - 'ry be - ing in ex -

North_____ and the_ South, that ev - 'ry be - ing in ex -

Translation and arrangement copyright © Jay Ducharme 2023

8

85

T. solo

S.

A.

T.

B.

+ Tromp.

Sw. Plein Jeu+Sw16

Org.

Pno.

is - tence, no e - ne -

is - tence, no e - ne - mies, no ob -

is - tence, no e - ne -

is - tence, no e - ne - mies, no ob -

ff *f*

87

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

mies, — no ob - struc - tions and tran - scen - ding — all —

struc - tions, and tran - scen - ding — all — pain, and tran -

mies, — no ob - struc - tions, and tran - scen - ding — all —

struc - tions, and tran - scen - ding — all — pain, and tran -

Translation and arrangement copyright © Jay Ducharme 2023

90

Expansively

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

pain, at - tain - ing true hap - pi - ness, may they

scen - ding all pain, at - tain - ing true hap - pi - ness, may they

pain, at - tain - ing true hap - pi - ness, may they

scen - ding all pain, at - tain - ing true hap - pi - ness, may they

93 9 rit. _ _ _ _ _

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

free - ly move in_ this_ world, each_ one on_ the_

free - ly move in_ this_ world, each_ one on_ the_

free - ly move in_ this_ world, each_ one on_ the_

free - ly move in_ this_ world, each_ one on_ the_

f

[illegible]

99 **accel.** -----

T. solo

S. *mf* Ah Ah Ah *f* Ah Ah

A. Ah *mf* Ah Ah Ah

T. *mf* Ah Ah Ah *f* Ah Ah

B. Ah *mf* Ah Ah Ah

Org.

Pno.

8 -----

102 10

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

8

The musical score is for measures 102, 103, and 104. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 8/8. The vocal parts (S., A., T., B.) have lyrics 'Ah' and are marked with 'f' (forte). The organ and piano parts also have 'f' markings. The piano part has a '8' marking at the bottom of the first measure.

105 **Expansively**

T. solo

S.

A.

T.

B.

Org.

Pno.

fff > p fff

Ah

fff > p fff

Ah

fff > p fff

Ah

fff > p fff

Ah

ff fff

p fff

ff fff

fp fff